

Jer

Chapter 32

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

הַעֲשִׂייתָ	(בְּשָׁנָה)	[בשנת]	יְהוָה	מֵאֵת	יֵרֵמְיָהוּ	אֶל-	הָיָה	אֲשֶׁר-	הַדָּבָר	1
[העשית]	Jahr	Jahr	HERR	von-(*)	Jeremia	zu	war	welcher	das-Wort	
H6224	H8141	H8141	H3068	H0854	H3414	H0413	H1961		H1697	
לְנְבוּכַדְרֶאצַּר:	שָׁנָה	עֶשְׂרֵה	שְׁמֹנֶה	הַשָּׁנָה	הִיא	יְהוּדָה	מֶלֶךְ	לְצִדְקִיָּהוּ		
zu-Nebukadnezar	Jahr	zehn	[שמנה]	der-Jahr	sie	Juda	Koenig	zu-Zedekia		
H5019	H8141	H6240	H8083	H8141	H1931	H3063	H4428	H6667		

Das Wort, welches von seiten Jehovas zu Jeremia geschah im zehnten Jahre Zedekias, des Königs von Juda; dieses Jahr war das achtzehnte Jahr Nebukadnezars.

הָיָה	הַנָּבִיא	וִיֵּרֵמְיָהוּ	יְרוּשָׁלַם	עַל-	צָרִים	בָּבֶל	מֶלֶךְ	חֵיל	וְאַזְ	2
war	der-Prophet	und-Jeremia	Jerusalem	ueber	[צרים]	Babel	Koenig	Heer	und-dann	
H1961	H5030	H3414	H3389			H0894	H4428	H2428		
			יְהוּדָה:	מֶלֶךְ	בֵּית-	אֲשֶׁר	הַמִּטְרָה	בַּחֲצַר	כָּלֹא	
			Juda	Koenig	Haus	welcher	das-Ziel	in-Hof	[כלוא]	
			H3063	H4428			H4307		H3607	

Und das Heer des Königs von Babel belagerte damals Jerusalem. Und der Prophet Jeremia war im Gefängnishofe eingesperrt, der im Hause des Königs von Juda ist;

לֵאמֹר	נִבָּא	אַתָּה	מַדּוּעַ	לֵאמֹר	יְהוּדָה	מֶלֶךְ-	צִדְקִיָּהוּ	כָּלֹא	אֲשֶׁר	3
sprechend	weissagte	du	warum	sprechend	Juda	Koenig	Zedekia	[כלאו]	welcher	
H0559	H5012		H4069	H0559	H3063	H4428	H6667	H3607		
בָּבֶל	מֶלֶךְ-	בְּיַד	הַזֹּאת	הָעִיר	אֶת-	נָתַן	הִנְנִי	יְהוָה	אָמַר	
Babel	Koenig	in-der-Hand	dieser	die-Stadt	(*)	gab	siehe-ich	HERR	sprach	
H0894	H4428	H3027	H2063		H0853	H5414	H2009	H3068	H0559	H3541
								וְלָקַחְתָּ:		
								und-einnehmen		
								H3920		

denn Zedekia, der König von Juda, hatte ihn eingesperrt und gesagt: "Warum weissagst du und sprichst: So spricht Jehova: Siehe, ich gebe diese Stadt in die Hand des Königs von Babel, daß er sie einnehme;

כִּי	הַכַּשְׂדִּים	מִיָּד	יִמָּלֵט	לֹא	יְהוּדָה	מֶלֶךְ	וְצִדְקִיָּהוּ	4
denn	der-Chaldaeer	aus-der-Hand	entkommen	nicht	Juda	Koenig	und-Zedekia	
	H3778	H3027	H4422	H3808	H3063	H4428	H6667	
פִּי	עַם-	פִּי	וְדִבָּר-	בָּבֶל	מֶלֶךְ-	בְּיַד	יִנָּתֵן	
Mund	Volk	Mund	und-Wort	Babel	Koenig	in-der-Hand	geben	
H6310		H6310	H1696	H0894	H4428	H3027	H5414	H5414
			תִּרְאֶינָה:	(עֵינָיו)	[עינו]	אֶת-	וְעֵינָיו	
			sehen	([עֵינָיו])	Auge	(*)	und-seine-Augen	
			H7200	H5869		H0853		

und Zedekia, der König von Juda, wird der Hand der Chaldäer nicht entinnen, sondern gewißlich in die Hand des Königs von Babel gegeben werden; und sein Mund wird mit dessen Munde reden, und seine Augen werden dessen Augen sehen;

5 וּבָבֶל יוֹלֵךְ אֶת־ צִדְקִיָּהוּ וְשֵׁם יְהוָה עַד־ פָּקְדִי אֹתוֹ נֹאמֶ־
und-Babel gehen (*) Zedekia und-Name wird-sein bis heimsuchen ihn Spruch
[H0894](#) [H3212](#) [H0853](#) [H6667](#) [H8033](#) [H1961](#) [H5704](#) [H0853](#) [H5002](#)

יְהוָה כִּי תִלָּחֲמוּ אֶת־ הַכַּשְׂדִּים לֹא תִצְלַיְחוּ: פ
HERR denn kaempfen (*) der-Chaldaeer nicht gelingen (*)
[H3068](#) [H0854](#) [H3778](#) [H3808](#)

und er wird Zedekia nach Babel führen, und daselbst wird er sein, bis ich mich seiner annahme, spricht Jehova.
Wenn ihr mit den Chaldaern streitet, so wird es euch nicht gelingen?"

6 וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ הָיָה דְבַר־ יְהוָה אֵלַי לֹאמֹר:
und-er-sprach Jeremia war Wort HERR zu-mir sprechend
[H0559](#) [H3414](#) [H1961](#) [H1697](#) [H3068](#) [H0413](#) [H0559](#)

Und Jeremia sprach: Das Wort Jehovas ist zu mir geschehen also:

7 הִנֵּה חַנְמָאֵל בֶּן־ שָׁלֹם הָדָד קָם אֵלַי לֹאמֹר קִנְיָה לְךָ אֶת־ שְׂדֵי
siehe Hanamel Sohn vergalt [דרדד] kam zu-dir sprechend Rohr dir (*) Feld
[H2009](#) [H2601](#) [H7967](#) [H1730](#) [H0935](#) [H0413](#) [H0559](#) [H7069](#) [H0853](#)

אֲשֶׁר בְּעֲנֹתוֹת כִּי לְךָ מִשְׁפָּט הִנָּאֵלָה לְקִנּוֹת:
welcher in-Anatot denn dir Recht [הנאלה] kaufen
[H6068](#) [H4941](#) [H1353](#) [H7069](#)

Siehe, Hanamel, der Sohn Schallums, deines Oheims, wird zu dir kommen und sagen: Kaufe dir mein Feld, das zu Anathoth ist; denn du hast das Lösungsrecht, um es zu kaufen.

8 וַיָּבֹא אֵלַי חַנְמָאֵל בֶּן־ הָדָד כַּדְבַר יְהוָה אֵלַי חֹפְרַת הַמַּטְרֶה וַיֹּאמֶר אֵלַי קִנְיָה נָא אֶת־ שְׂדֵי אֲשֶׁר בְּעֲנֹתוֹת וּבְאֶרֶץ
und-wird-kommen zu-mir Hanamel Sohn [דרדד] wie-Wort HERR zu Hof das-Ziel im-Land
[H0935](#) [H0413](#) [H2601](#) [H1730](#) [H1697](#) [H3068](#) [H0413](#) [H0776](#) [H0559](#) [H7069](#) [H4994](#) [H0853](#)

בְּנֵימִין כִּי־ לְךָ מִשְׁפָּט הִירְשָׁה וּלְךָ הִנָּאֵלָה קִנְיָה־ לְךָ וָאֲדַע כִּי בְנֵימִין
Benjamin denn dir Recht [הירשה] und-dir [הנאלה] Rohr dir und-ich-erkenne denn
[H1144](#) [H4941](#) [H3425](#) [H1353](#) [H7069](#) [H0413](#) [H3045](#)

דְּבַר־ יְהוָה הִנָּה:
Wort HERR er
[H1697](#) [H3068](#) [H1931](#)

Und Hanamel, der Sohn meines Oheims, kam zu mir, nach dem Worte Jehovas, in den Gefängnishof und sprach zu mir: Kaufe doch mein Feld, das zu Anathoth im Lande Benjamin ist, denn du hast das Erbrecht, und du hast die Lösung; kaufe es dir. Und ich erkannte, daß es das Wort Jehovas war.

9 וַאֲקָנָה אֶת־ הַשָּׂדֶה מֵאֵת חַנְמָאֵל בֶּן־ הָדָד אֲשֶׁר בְּעֲנֹתוֹת וַאֲשַׁקְלָהּ
und-kaufen (*) das-Feld von-(*) Hanamel Sohn [דרדד] welcher in-Anatot [ואשקלה]
[H7069](#) [H0853](#) [H0854](#) [H2601](#) [H1730](#) [H6068](#) [H8254](#)

לֹא אֶת־ חֶסֶף שִׁבְעָה שְׁקָלִים וְעֶשְׂרֵה חֶסֶף:
ihm (*) Silber sieben [שקלים] [ועשרה] Silber
[H0853](#) [H3701](#) [H7651](#) [H8255](#) [H6235](#) [H3701](#)

Und ich kaufte von Hanamel, dem Sohne meines Oheims, das Feld, das zu Anathoth ist, und wog ihm das Geld dar: siebzehn Sekel Silber.

10 וַאֲכַתְּבָּ בְּסֵפֶר וָאֶחָתָם וָאָעַד עֵדִים וָאֲשַׁקֵּל חֶסֶף בְּמֵאֲזֵנִים:
und-schreiben im-Buch [ואחתם] und-bezeugen Zeuge [ואשקל] Silber [במאזנים]
[H3789](#) [H2856](#) [H5707](#) [H8254](#) [H3701](#) [H3976](#)

Und ich schrieb einen Kaufbrief und versiegelte ihn und nahm Zeugen, und ich wog das Geld auf der Waage dar.

11
 וְאָקַח וְאֶת-סֵפֶר הַמִּקְנָה אֶת-הַחֲתוּם הַמִּצְוָה וְיַחֲקִים וְאֶת-
 und-(*) und-nehmen Buch der-Kauf (*) [החתום] das-Gebot [והחקים] und-(*)
[H0853](#) [H2706](#) [H4687](#) [H2856](#) [H0853](#) [H4736](#) [H0853](#) [H3947](#)

הַנִּלְוִי:
 offenbaren
[H1540](#)

Und ich nahm den Kaufbrief, den versiegelten: die Festsetzung und die Bestimmungen, und auch den offenen;

12
 וְאֶתְּן וְאֶת-הַסֵּפֶר הַמִּקְנָה אֶל-בָּרוּךְ בֶּן-נְרִיָּה בֶּן-
 und-ich-werde-geben (*) das-Buch der-Kauf zu Baruch Sohn Nerija Sohn
[H5374](#) [H1263](#) [H0413](#) [H4736](#) [H0853](#) [H5414](#)

מַחְסֵיָה לְעֵינַי חֲנַמֶּל הָדִי וְלְעֵינַי הַעֲדִים הַכְּתָבִים בְּסֵפֶר
 [מחסיה] zu-Augen-von Hanamel [די] und-zu-Augen-von Zeuge schreiben im-Buch
[H4271](#) [H2601](#) [H1730](#) [H5707](#) [H3789](#)

הַמִּקְנָה לְעֵינַי כָּל-הַיְּהוּדִים הַיֹּשְׁבִים בַּחֲצַר הַמִּטְרָה:
 der-Kauf zu-Augen-von alle die-Juden wohnen in-Hof das-Ziel
[H4736](#) [H3605](#) [H3064](#) [H3427](#) [H4307](#)

und ich gab den Kaufbrief Baruk, dem Sohne Nerijas, des Sohnes Machsejas, vor den Augen Hanamels, meines Vetters, und vor den Augen der Zeugen, welche den Kaufbrief unterschrieben hatten, vor den Augen aller Juden, die im Gefängnishofe saßen.

13
 וְאֶצְוֶה אֶת בָּרוּךְ לְעֵינֵיהֶם לֵאמֹר:
 und-gebieten (*) Baruch zu-ihre-Augen sprechend
[H6680](#) [H0853](#) [H1263](#) [H0559](#)

Und ich befahl Baruk vor ihren Augen und sprach:

14
 כֹּה-אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לָקוּחַ אֶת-הַסִּפְרִים הָאֵלֶּה
 so sprach HERR der-Heerscharen Gott Israel nehmen (*) Buch der-diese
[H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H0430](#) [H3478](#) [H3947](#) [H0853](#) [H0428](#)

אֶת סֵפֶר הַמִּקְנָה הַזֶּה וְאֶת-הַחֲתוּם וְאֶת-הַנִּלְוִי בְּסֵפֶר הַזֶּה
 (*) Buch der-Kauf diesem und-(*) [החתום] und-(*) offenbaren diesem
[H0853](#) [H4736](#) [H2088](#) [H0853](#) [H2856](#) [H0853](#) [H1540](#) [H2088](#)

וְנָתַתָּם בְּכֵלִי-חֶרֶשׁ לְמַעַן יִשְׁמְדוּ יָמִים רַבִּים: ס
 und-geben Geraet [חרש] um-wollen stehen Tage viel (*)
[H5414](#) [H3627](#) [H2789](#) [H4616](#) [H5975](#) [H3117](#)

So spricht Jehova der Heerscharen, der Gott Israels: Nimm diese Briefe, diesen Kaufbrief, sowohl den versiegelten als auch diesen offenen Brief, und lege sie in ein irdenes Gefäß, auf daß sie viele Tage erhalten bleiben.

15
 כִּי-כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עוֹד יִקְנוּ בָתִּים וּשְׂדוֹת
 denn so sprach HERR der-Heerscharen Gott Israel noch kaufen Haus und-Feld
[H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H0430](#) [H3478](#) [H5750](#) [H7069](#)

וּבְכַרְמִים בְּאֶרֶץ הַזֹּאת: פ
 und-Weinberg im-Land dieser (*)
[H3754](#) [H0776](#) [H2063](#)

Denn so spricht Jehova der Heerscharen, der Gott Israels: Es werden wiederum Häuser und Felder und Weinberge in diesem Lande gekauft werden.

בֶּן־	בָּרוּךְ	אֶל־	הַמְּכֻנָּה	סֵפֶר	אֶת־	תִּתֵּן	אַחֲרַי	יְהוָה	אֶל־	וְאֶתְפַּלֵּל	16
Sohn	Baruch	zu	der-Kauf	Buch	(*)	geben	nach	HERR	zu	und-beten	
	H1263	H0413	H4736		H0853	H5414		H3068	H0413	H6419	
									לְאָמַר:	נֵרְיָה	
									sprechend	Nerija	
									H0559	H5374	

Und nachdem ich Baruk, dem Sohne Nerijas, den Kaufbrief gegeben hatte, betete ich zu Jehova und sprach:

כִּכְחָד	הָאָרֶץ	וְאֶת־	הַשָּׁמַיִם	אֶת־	עָשִׂיתָ	אַתָּה	וְהִנֵּה	יְהוָה	אֲדֹנִי	אֲהֵהָ	17
Kraft	das-Land	und-(*)	der-Himmel	(*)	du-tatest	du	siehe	HERR	Herr	ach	
	H0776	H0853	H8064	H0853			H2009	H3069	H0136	H0162	
			דְּבַר:	כָּל־	מִמְּךָ	יִפְלֵא	לֹא־	הַנְּשִׁיחַ	וּבִזְרְעֶךָ	הַגָּדוֹל	
			Wort	alle	von-dir	[יִפְלֵא]	nicht	ausstrecken	und-Arm	gross	
			H1697	H3605		H6381	H3808	H5186	H2220		

Ach, Herr, Jehova! Siehe, du hast die Himmel und die Erde gemacht durch deine große Kraft und durch deinen ausgestreckten Arm: Kein Ding ist dir unmöglich;

אַחֲרֵיהֶם	בְּנֵיהֶם	חֵיק	אֶל־	אֲבוֹת	עֲוֹן	וּמִשְׁלָם	לְאַלְפִים	חֶסֶד	עָשָׂה	18
nach	ihre-Soehne	[חֵיק]	zu	Vaeter	Schuld	und-von-vergalt	tausend	Gnade	tat	
		H2436	H0413	H0001	H5771		H0505			
			שְׁמוֹ:	צְבָאוֹת		יְהוָה	הַגָּבוֹר	הַגָּדוֹל	הָאֵל	
			sie-setzten	der-Heerscharen		HERR	Held	gross	der-zu	
			H8034			H3068	H1368		H0410	

der du Güte übst an Tausenden, und die Ungerechtigkeit der Väter vergiltst in den Busen ihrer Kinder nach ihnen; du großer, mächtiger Gott, dessen Name Jehova der Heerscharen ist,

כָּל־	עַל־	פְּקֻחוֹת	עֵינֶיךָ	אֲשֶׁר־	הָעֲלִילָהּ	וְרַב	הָעֵצָה	נָדַל	19
alle	ueber	[פְּקֻחוֹת]	deine-Augen	welcher	[הָעֲלִילָהּ]	und-viel	der-Rat	wurde-gross	
	H3605	H6491			H5950		H6098		
מַעַלְלָיו:	וּכְפָרִי	כְּדַרְכָּיו	לְאִישׁ	לָתֵת	אָדָם	בְּנֵי	וְרַב	וְרַב	
Tat	und-Frucht	wie-seine-Wege	zu-Mann	zu-geben	Mensch	Soehne-von	Wege-von		
H4611	H6529	H1870	H0376	H5414	H0120		H1870		

groß an Rat und mächtig an Tat; du, dessen Augen über alle Wege der Menschenkinder offen sind, um einem jeden zu geben nach seinen Wegen und nach der Frucht seiner Handlungen;

וּבִישְׂרָאֵל	הַזֶּה	הַיּוֹם	עַד־	מִצְרַיִם	בְּאֶרֶץ־	וּמִפְתִּים	אֵתוֹת	שָׂמַתָּ	אֲשֶׁר־	20
und-in-Israel	diesem	der-Tag	bis	Aegypten	im-Land	[וּמִפְתִּים]	Zeichen	setzen	welcher	
H3478	H2088	H3117	H5704	H4714	H0776	H4159	H0226			
			הַזֶּה:	כִּיּוֹם	שֵׁם	לְךָ	וְתַעֲשֶׂה־	וּבְאָדָם		
			diesem	wie-Tag	Name	dir	und-du-tust	und-in-Mensch		
			H2088	H3117	H8034			H0120		

der du Zeichen und Wunder getan im Lande Ägypten und bis auf diesen Tag, sowohl an Israel als auch an anderen Menschen, und dir einen Namen gemacht hast, wie es an diesem Tage ist.

בְּאֵתוֹת	מִצְרַיִם	מֵאֶרֶץ	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	עַמְּךָ	אֶת־	וְתֵצֵא	21
Zeichen	Aegypten	aus-dem-Land	Israel	(*)	dein-Volk	(*)	und-herausgehen	
H0226	H4714	H0776	H3478	H0853		H0853	H3318	
		גָּדוֹל:	וּבְמוֹרָא	נְשִׁיחַ	וּבְאִזְרוֹעַ	חֲזָקָה	וּבִידֶךָ	
		gross	[וּבְמוֹרָא]	ausstrecken	[וּבְאִזְרוֹעַ]	[חֲזָקָה]	und-in-Hand	
				H5186	H0248	H2389	H3027	
							H4159	

Und du hast dein Volk Israel aus dem Lande Ägypten herausgeführt mit Zeichen und mit Wundern und mit starker Hand und mit ausgestrecktem Arm und mit großem Schrecken;

22 וַתֵּן לָהֶם אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתָּ לְאֲבוֹתָם לָתֵת
 und-geben ihnen (*) das-Land dieser welcher schworenen zu-ihre-Vaeter zu-geben
[H5414](#) [H0853](#) [H0776](#) [H2063](#) [H7650](#) [H0001](#)

וְדָבַשׁ חֶלֶב זֶבֶת אָרֶץ לָהֶם
 [und-besch] [H1706] [H2461] [H2100] [H0776] Land ihnen

und hast ihnen dieses Land gegeben, welches du ihren Vätern geschworen hattest ihnen zu geben, ein Land, das von Milch und Honig fließt.

23 וַיָּבֹאוּ וַיִּרְשׁוּ אֹתָהּ וְלֹא־שָׁמְעוּ בְּקוֹלִי וַתְּבוֹדוּתָהּ
 und-kommen und-in-Besitz-nehmen du und-nicht hoert Stimme [und-betrodest] Gesetz
[H0935](#) [H3423](#) [H0853](#) [H3808](#) [H8085](#) [H8451](#) [H8451](#)

לֹא־הָלַכוּ אֵת כָּל־אֲשֶׁר צִוִּיתָהּ לָהֶם לַעֲשׂוֹת לֹא עָשׂוּ וַתִּקְרָא
 nicht der-geht (*) alle welcher gebieten ihnen zu-tun nicht sie-taten und-du-rufst
[H3808](#) [H1980](#) [H0853](#) [H3605](#) [H6680](#) [H7122](#)

אֹתָם אֵת כָּל־הָרְעָה הַזֹּאת
 sie (*) alle der-weidete dieser
[H0853](#) [H0853](#) [H3605](#) [H2063](#)

Und sie sind hineingekommen und haben es in Besitz genommen; aber sie hörten nicht auf deine Stimme und wandelten nicht in deinem Gesetz: Sie haben nichts getan von allem, was du ihnen zu tun geboten hattest. Da hast du ihnen all dieses Unglück widerfahren lassen.

24 הִנֵּה הַסִּלְלוֹת בָּאוּ הָעִיר לְלִכְדָּהּ וְהָעִיר נָתַן בְּיָד
 siehe [die-schlotten] sie-kamen die-Stadt einnehmen und-der-Stadt geben in-der-Hand
[H2009](#) [H5550](#) [H0935](#) [H3920](#) [H5414](#) [H3027](#)

הַכַּשְׂדִּים הַנִּלְחָמִים עָלֶיהָ מִפְּנֵי הַחֶרֶב וְהָרָעָב וְהַדָּבָר
 der-Chaldaeer kaempfen ueber-sie wegen der-Schwert und-der-Hunger und-der-Wort
[H3778](#) [H6440](#) [H2719](#) [H7458](#) [H1698](#)

וְאִשֶּׁר וַדָּבַר הָיָה וַהֲנִידָה רָאָה
 und-welcher reden war und-siehe sah
[H1696](#) [H1961](#) [H2009](#) [H7200](#)

Siehe, die Wälle reichen bis an die Stadt, um sie einzunehmen; und durch das Schwert und den Hunger und durch die Pest ist die Stadt in die Hand der Chaldäer gegeben, welche wider sie streiten. Und was du geredet hast, ist geschehen; und siehe, du siehst es.

25 וְאַתָּה וְאַתָּה אָמַרְתָּ אֵלַי אֲדֹנָי יְהוָה קִנְיָה לְךָ הַשָּׂדֶה בְּכֶסֶף וְהָעֵד וְהָעֵד
 und-du du-sprachst zu-mir Herr אֲדֹנָי יְהוָה HERR Rohr HERR dir das-Feld Silber und-der-bis Zeuge
[H0559](#) [H0413](#) [H0136](#) [H3069](#) [H7069](#) [H3701](#) [H5707](#)

וְהָעִיר נָתַן בְּיָד הַכַּשְׂדִּים
 und-der-Stadt geben in-der-Hand der-Chaldaeer
[H5414](#) [H3027](#) [H3778](#)

Und doch hast du zu mir gesprochen, Herr, Jehova: Kaufe dir das Feld für Geld und nimm Zeugen; und die Stadt ist ja in die Hand der Chaldäer gegeben!

26 וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי וַיֹּאמֶר יֵרֵמְיָהוּ לֵאמֹר:
 und-es-geschah Wort HERR zu אֵלַי וַיֹּאמֶר יֵרֵמְיָהוּ L.A.M.O.R. HERR HERR
[H1961](#) [H1697](#) [H3068](#) [H0413](#) [H3414](#) [H0559](#)

Und das Wort Jehovas geschah zu Jeremia also:

27 הִנֵּה אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵי כָל־בָּשָׂר הַמִּמְנִי יִפְלֵא כָל־דְּבַר
 siehe ich HERR Gott alle verkuendigte der-von-mir [yphla] alle Wort
[H2009](#) [H0589](#) [H3068](#) [H0430](#) [H3605](#) [H1320](#) [H6381](#) [H3605](#) [H1697](#)

Siehe, ich bin Jehova, der Gott alles Fleisches; sollte mir irgend ein Ding unmöglich sein?

בִּידִּי הַזֹּאת הָעִיר אֶת־ נָתַן הִנְנִי יְהוָה אָמַר כֹּה לָכֵן 28
 in-der-Hand dieser die-Stadt (*) gab siehe-ich HERR sprach so darum
[H3027](#) [H2063](#) [H0853](#) [H5414](#) [H2009](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)
 וּלְכָדָהּ: בָּבֶל מֶלֶךְ־ נְבוּכַדְרֶאצַּר וּבִידִּי הַכַּשְׁדִּים
 und-einnehmen Babel Koenig Nebukadnezar und-in-Hand der-Chaldaeer
 [H3920](#) [H0894](#) [H4428](#) [H5019](#) [H3027](#) [H3778](#)

Darum, so spricht Jehova: Siehe, ich gebe diese Stadt in die Hand der Chaldäer und in die Hand Nebukadrezars, des Königs von Babel, daß er sie einnehme.

וְהִצִּיתִי הַזֹּאת הָעִיר עַל־ הַנִּלְחָמִים הַכַּשְׁדִּים וּבָאוּ 29
 und-anzünden dieser die-Stadt ueber kaempfen der-Chaldaeer und-sie-werden-kommen
[H3341](#) [H2063](#) [H0853](#) [H3778](#) [H0935](#)
 עַל־ קָטְרוּ אֲשֶׁר הַבָּתִּים וְאֵת וּשְׂרָפוּהָ בָּאֵשׁ הַזֹּאת הָעִיר אֶת־
 ueber raeuchern welcher Haus und-(*) und-verbrennen im-Feuer dieser die-Stadt (*)
 [H0853](#) [H8313](#) [H0784](#) [H2063](#) [H0853](#)
 הַכַּעֲסִנִי: לְמַעַן אֲחֵרִים לְאֱלֹהִים נִסְכִּים וְהִסְכוּ לְבַעַל נִגְוֹתֵיהֶם
 erzuernern um-willen anderer zu-Gott Trankopfer und-ausgiessen Baal [נגוֹתֵיהֶם]
 [H3707](#) [H4616](#) [H0312](#) [H0430](#) [H5262](#) [H1406](#)

Und die Chaldäer, die wider diese Stadt streiten, werden hineinkommen und werden diese Stadt mit Feuer anzünden und sie verbrennen, samt den Häusern, auf deren Dächern sie dem Baal geräuchert und anderen Göttern Trankopfer gespendet haben, um mich zu reizen.

הָרַע עֲשִׂים אֵךְ יְהוּדָה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל בְּנֵי־ הָיוּ כִּי־ 30
 der-Boeses tun fuerwahrlich Juda und-Soehne-von Israel Soehne-von waren denn
 [H0389](#) [H3063](#) [H3478](#) [H1961](#)
 בְּמַעֲשֶׂה אֵתִי מְכַעֲסִים אֵךְ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי־ כִּי מִנְעֻלְתֵּיהֶם בְּעֵינֵי מְנַעֲרֵיהֶם
 in-Werk mich erzuernern fuerwahrlich Israel Soehne-von denn |מְנַעֲרֵיהֶם| in-den-Augen
[H4639](#) [H0853](#) [H3707](#) [H0389](#) [H3478](#)
 יְהוָה: נֶאֱמַר־ יְדֵיהֶם
 HERR Spruch Hand
 [H3068](#) [H5002](#) [H3027](#)

Denn die Kinder Israel und die Kinder Juda taten von ihrer Jugend an nur, was böse ist in meinen Augen; denn die Kinder Israel haben mich nur gereizt durch das Werk ihrer Hände, spricht Jehova.

הַיּוֹם לְמַן־ הַזֹּאת הָעִיר לִי הָיְתָה חֲמָתִי וְעַל־ אָפִי עַל־ כִּי־ 31
 der-Tag von dieser die-Stadt mir war Grimm und-ueber Zorn ueber denn
[H3117](#) [H2063](#) [H1961](#) [H2534](#) [H0639](#)
 פָּנָי: מֵעַל לְחִסְרָהּ הָיְתָה הַיּוֹם וְעַד אוֹתָהּ בָּנוּ אֲשֶׁר
 Angesicht-von von-ueber weichen diesem der-Tag und-bis (*) baut welcher
 [H6440](#) [H5493](#) [H2088](#) [H3117](#) [H5704](#) [H0853](#) [H1129](#)

Denn zu meinem Zorne und zu meinem Grimme ist mir diese Stadt gewesen von dem Tage an, da man sie gebaut hat, bis auf diesen Tag, auf daß ich sie von meinem Angesicht hinwegtäte:

עַל־כָּל־רַעַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי יְהוּדָה אֲשֶׁר עָשׂוּ
 ueber alle Boeses Soehne-von Israel und-Soehne-von Juda welcher sie-taten
[H3605](#) [H3478](#) [H3063](#)

לְהַכְעִיבֵנִי הֵמָּה מְלָכֵיהֶם שְׂרִיָּהֶם כַּהֲנֵיהֶם וּנְבִיאֵיהֶם וְאִישׁ יְהוּדָה וַיֵּשְׁבוּ
 erzuernen sie ihre-Koenige Fuerst Priesters und-Prophet und-Mann Juda und-wohnen
[H3707](#) [H1992](#) [H4428](#) [H8269](#) [H3548](#) [H5030](#) [H0376](#) [H3063](#) [H3427](#)

יְרוּשָׁלַם:
 Jerusalem
[H3389](#)

Wegen all der Bosheit der Kinder Israel und der Kinder Juda, die sie verübt haben, um mich zu reizen, sie, ihre Könige, ihre Fürsten, ihre Priester und ihre Propheten, und die Männer von Juda und die Bewohner von Jerusalem.

וַיִּפְּנוּ אֵלַי עָרְךָ וְלֹא פָנִים וְלִמְדָה אֹתָם הִשְׁכַּם
 und-wenden zu-mir Nacken und-nicht Angesicht und-lehrte sie frueh-aufstehend
[H6437](#) [H0413](#) [H6203](#) [H3808](#) [H6440](#) [H3925](#) [H0853](#) [H7925](#)

וְלִמְדָה וְאִינָם שָׁמָעִים לִקְחַת מוֹסֵר:
 und-lehrte und-es-ist-nicht hoeren zu-nehmen Zucht
[H3925](#) [H0369](#) [H8085](#) [H3947](#) [H4148](#)

Und sie haben mir den Rücken zugekehrt und nicht das Angesicht. Und ob ich sie auch lehrte, früh mich aufmachend und lehrend, so hörten sie doch nicht, um Zucht anzunehmen.

וַיִּשְׁמְנוּ וַיִּשְׁכּוּצֵיהֶם בְּבֵית אֲשֶׁר נִקְרָא שְׁמִי עָלָיו לְטָמְאוֹ:
 und-setzen ihre-Scheusale im-Haus welcher genannt mein-Name ueber-ihn
[H8251](#) [H7121](#) [H8034](#)

Und sie haben ihre Scheusale in das Haus gesetzt, welches nach meinem Namen genannt ist, um es zu verunreinigen.

וַיִּבְנוּ אֹתָם בְּמֹת הַבַּעַל וְאֲשֶׁר בְּנֵי בֶן־הַנּוֹם לְהִעָבִיר אֹתָם
 und-bauen (*) Hoehen Baal welcher Tal Sohn Hinnom hinuebergehen (*)
[H1129](#) [H0853](#) [H1116](#) [H1516](#) [H2011](#) [H0853](#)

בְּנֵיהֶם וְאֹתָם בְּנוֹתֵיהֶם לְמֹלֶךְ אֲשֶׁר לֹא צִוִּיתִים וְלֹא עָלָתָה
 ihre-Soehne und-(* Tochter dem-Koenig welcher nicht gebieten und-nicht hinaufgehen
[H0853](#) [H1323](#) [H4432](#) [H3808](#) [H6680](#) [H3808](#) [H5927](#)

עַל־לְבִי לַעֲשׂוֹת הַתּוֹעֵבָה הַזֹּאת לְמַעַן [הַחֲטִיין] הַחֲטִיאָה אֹתָם יְהוּדָה:
 ueber mein-Herz zu-tun der-Greuel dieser um-willen [suendigen] suendigen (*) Juda
[H8441](#) [H2063](#) [H4616](#) [H2398](#) [H2398](#) [H0853](#) [H3063](#)

ס
 (*)

Und sie haben die Höhen des Baal gebaut, welche im Tale des Sohnes Hinnoms sind, um ihre Söhne und ihre Töchter dem Moloch durch das Feuer gehen zu lassen, was ich nicht geboten habe und mir nicht in den Sinn gekommen ist um diesen Greuel zu verüben, damit sie Juda sündigen machten.

36 וְעַתָּה לָכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־הָעִיר הַזֹּאת וְאִשָּׁר
und-nun darum so sprach HERR Gott Israel zu die-Stadt dieser welcher
H6258 H3541 H0559 H3068 H0430 H3478 H0413 H2063

אֲתֵם אֲמַרְיִם נְתַנָּה בְיַד מֶלֶךְ־בָּבֶל בְּחָרֵב וּבְרָעָב
sie sprechen geben in-der-Hand Koenig Babel mit-dem-Schwert und-in-Hunger
H0559 H5414 H3027 H4428 H0894 H2719 H7458

וּבְדָבָר:
und-in-Wort
H1698

Und darum spricht Jehova, der Gott Israels, nun also betreffs dieser Stadt, von welcher ihr saget: Sie ist in die Hand des Königs von Babel gegeben durch das Schwert und durch den Hunger und durch die Pest:

37 הִנְנִי מְקַבְּצִים מִכָּל־הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר הִדְחִיתִים שֵׁם בְּאֶפְי וּבְחִמָּתִי
siehe-ich versammeln von-alle die-Laender welcher verstossen Name Zorn und-Grimm
H2009 H6908 H3605 H0776 H5080 H8033 H0639 H2534

וּבְקֶצֶף וּבְקִצְרִי גָדוֹל וְהִשְׁבַּתִּים אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה וְהִשְׁבַּתִּים לְבֶטֶח:
[und-umkehren gross und-umkehren zu der-Ort diesem und-wohnen in-Sicherheit
H7725 H0413 H4725 H2088 H3427 H0983

Siehe, ich werde sie aus all den Ländern sammeln, wohin ich sie vertrieben haben werde in meinem Zorn und in meinem Grimm, und in großer Entrüstung; und ich werde sie an diesen Ort zurückbringen und sie in Sicherheit wohnen lassen.

38 וְהָיוּ לִי וְהָיוּ לְעַם וְאֲנִי אֶהְיֶה לָהֶם לֵאלֹהִים:
und-waren mir zum-Volk und-ich sein ihnen zu-Gott
H1961 H0589 H1961 H0430

Und sie werden mein Volk, und ich werde ihr Gott sein.

39 וְנָתַתִּי לָהֶם לֵב אֶחָד וְדֶרֶךְ אֶחָד לִירְאָה אוֹתִי כָל־אֶחָד וְנָתַתִּי
und-ich-werde-geben ihnen Herz einer und-Weg einer zu-er-sieht mich alle
H5414 H0259 H1870 H0259 H3372 H0853 H3605

וְהָיוּ לִי יְמֵימִים לְטוֹב לָהֶם וּלְבָנֵיהֶם אַחֲרֵיהֶם:
die-Tage gut ihnen und-zu-ihre-Soehne nach
H3117

Und ich werde ihnen ein Herz und einen Weg geben, damit sie mich fürchten alle Tage, ihnen und ihren Kindern nach ihnen zum Guten.

40 וְכָרַתִּי לָהֶם בְּרִית עוֹלָם אֲשֶׁר לֹא־אֲשׁוּב מֵאַחֲרֵיהֶם לְהִיטִיב
und-abschneiden ihnen Bund Ewigkeit welcher nicht umkehren nach gut-machen
H3772 H1285 H5769 H3808 H7725 H3190

אֲתֵם וְאֵת־יְרֵאתִי אֶתֶּן בְּלִבְכֶּם לְבַלְתִּי סוּר מֵעָלַי:
sie und-[*] [irאתי] ich-werde-geben Herz damit-nicht zu-damit-nicht wich von-ueber-mich
H0853 H0853 H3374 H5414 H3824 H1115 H5493

Und ich werde einen ewigen Bund mit ihnen machen, daß ich nicht von ihnen lassen werde, ihnen wohlzutun; und ich werde meine Furcht in ihr Herz legen, damit sie nicht von mir abweichen.

41 וְשִׂשְׁתִּי וְעָלִיהֶם לְהַטִּיב אוֹתָם וְנִטְעָתִים בְּאֶרֶץ הַזֹּאת בְּאֵמֶת
und-sich-freuen ueber-sie [להטיב] sie und-pflanzen im-Land dieser in-Wahrheit
H7797 H2895 H0853 H5193 H0776 H2063 H0571

בְּכָל־לְבִי וּבְכָל־נַפְשִׁי:
in-alle mein-Herz und-in-alle meine-Seele
H3605 H3605 H5315

Und ich werde mich über sie freuen, ihnen wohlzutun, und werde sie in diesem Lande pflanzen in Wahrheit mit meinem ganzen Herzen und mit meiner ganzen Seele.

כָּל־ alle H3605	אֵת (*) H0853	הַזֶּה diesem H2088	הָעָם das-Volk	אֶל־ zu H0413	הַבָּאֲתִי kommen H0935	כַּאֲשֶׁר wie-welcher	יְהוָה HERR H3068	אָמַר sprach H0559	כֹּה so H3541	כִּי־ denn	42
אֲשֶׁר welcher	הַטּוֹבָה Gutes	כָּל־ alle H3605	אֵת־ (*) H0853	עָלֵיהֶם ueber-sie	מֵבִיא kommen H0935	אֲנִכִּי ich H0595	כֵּן so	הַזֶּה dieser H2063	הַגָּדוֹלָה gross	הַרְעָה der-weidete	
								עָלֵיהֶם: ueber-sie	דִּבָּר Wort H1696	אֲנִכִּי ich H0595	

Denn so spricht Jehova: Gleichwie ich über dieses Volk all dieses große Unglück gebracht habe, also will ich über sie all das Gute bringen, das ich über sie rede.

הִיא sie H1931	שָׁמָּה Oede	אֲמָרִים sprechen H0559	אֲתֶם sie	וְאֲשֶׁר welcher	הַזֶּה dieser H2063	בְּאֶרֶץ im-Land H0776	הַשָּׂדֶה das-Feld	וַיִּקְנֶה und-kaufen H7069	43
		הַכַּשְׁדִּים: der-Chaldaeer H3778	בְּיַד in-der-Hand H3027	נָתַןָה geben H5414	וּבְהֶמָּה und-in-sie H0929	אָדָם Mensch H0120	מֵאִין von-es-ist-nicht H0369		

Und es sollen Felder gekauft werden in diesem Lande, von welchem ihr saget: Es ist öde, ohne Menschen und ohne Vieh, es ist in die Hand der Chaldäer gegeben.

בְּאֶרֶץ im-Land H0776	עֵדִים Zeuge H5707	וְהָעֵד und-der-bis	וְחֻתּוֹם [und-der-bis]	וּבִסְפָּר im-Buch	וְכָתוּב und-geschrieben H3789	יִקְנוּ kaufen H7069	בַּכֶּסֶף Silber H3701	שְׂדֵוֹת Feld	44
הַהָר der-Berg H2022	וּבְעָרָי und-in-Staedte-von	יְהוּדָה Juda H3063	וּבְעָרָי und-in-Staedte-von	יְרוּשָׁלַם Jerusalem H3389	וּבְסָבִיב und-ringsum H5439	בְּנֵימִן Benjamin H1144			
אֵת־ (*) H0853	אָשִׁיב ich-bringe-zurueck H7725	כִּי־ denn	הַנֶּגֶב der-Sueden H5045	וּבְעָרָי und-in-Staedte-von	הַשְּׂפֵלָה [und-in-Staedte-von] H8219				

פ (*) H3068	יְהוָה: HERR H3068	נֹאֻם־ Spruch H5002	שְׁבוּתָם Gefangenschaft H7622
-----------------------------------	--	---	--

Man wird Felder um Geld kaufen und Kaufbriefe schreiben und sie versiegeln und Zeugen nehmen im Lande Benjamin und in den Umgebungen von Jerusalem und in den Städten Judas, sowohl in den Städten des Gebirges als auch in den Städten der Niederung und in den Städten des Südens. Denn ich werde ihre Gefangenschaft wenden, spricht Jehova.